

**Тематический план занятий семинарского типа
по дисциплине «Технический перевод»
для обучающихся 2024 года поступления
по образовательной программе
12.03.04 Биотехнические системы и технологии,
направленность (профиль) Клиническая инженерия
(бакалавриат),
форма обучения очная
на 2026-2027 учебный год**

№	Тематические блоки	Часы (академ.) ³
5 семестр		
1.	Технический перевод. ¹ Базы данных и порядок пользования ими при техническом переводе ²	2
2.	Переводческая эквивалентность. ¹ Характеристика языка и жанров технической литературы ² .	2
3.	Алгоритм перевода. ¹ Анализ предложений. Структура простого предложения. ²	2
4.	Анализ предложений ¹ . Структура сложного предложения. ²	2
5.	Актуальное членение предложения ¹ . Особенности передачи тема-рематической организации текста ²	2
6.	Актуальное членение предложения ¹ . Инверсия ²	2
7.	Атрибутивные словосочетания ¹ . Левые определения ²	2
8.	Знаки препинания в английском предложении ¹ . Пунктуация как инструмент членения предложения: запятая, двоеточие ²	2
9.	Терминология. ¹ Структура составных терминов и способы их перевода. Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика». ²	2
10.	Роль контекста при переводе многозначных слов. ¹ Особенности перевода слов широкой семантики. ²	2
11.	Словообразование ¹ . Приставки. Суффиксы ²	2
12.	Грамматические особенности перевода научно-технической литературы ¹ . Пассивный залог глагола ²	2
13.	Грамматические особенности перевода научно-технической литературы ¹ . Неличные формы глагола ²	4
14.	Особенности машинного перевода. ¹ Пред- и постредактура исходного текста ²	4
15.	Контроль знаний, умений, навыков	2
Итого		34

1 – тема

2 – сущностное содержание

3 – один тематический блок включает в себя несколько занятий, продолжительность одного занятия 45 минут, с перерывом между занятиями не менее 5 минут

Рассмотрено на заседании кафедры иностранных и латинского языков Института общественного здоровья имени Н.П. Григоренко, протокол от «14» мая 2026 г. № 12.

Заведующий кафедрой



Н.А. Пром